









# LE CADRAGE / DIE BILDEINSTELLUNG (-EN), DER BILDAUSSCHNITT (-E)

## ÉCHELLE DES PLANS / DIE EINSTELLUNGSGRÖSSEN

Cadrer, c'est choisir ce que l'on souhaite montrer, et donc dire.

Die Wahl der Einstellung hängt davon ab, was man zeigen und sagen möchte.

PLAN GÉNÉRAL / DIE SUPERTOTALE		PLAN DEMI-RAPPROCHÉ (PLAN TAILLE) / DIE HALBNAHE EINSTELLUNG	
	<p>Le paysage domine. Die Landschaft dominiert.</p> <p>Les personnes sont minuscules. Die Menschen sind winzig.</p> <p>Où ? Décrire. Wo? Beschreiben.</p>		<p>Point de vue humain sur une autre personne lors d'une conversation. Zeigt den menschlichen Blickwinkel auf eine andere Person bei einem Gespräch.</p> <p>L'environnement immédiat. Die direkte Umgebung.</p> <p>Expressions, échanges, dialogues. Ausdrücke, Austausch, Dialoge.</p>
PLAN D'ENSEMBLE / DIE TOTALE		PLAN RAPPROCHÉ / DIE NAHAUFNAHME	
	<p>Paysage (décor) et personnes. Landschaft und Personen.</p> <p>Relations, personnes et environnement. Beziehungen, Menschen und Umgebung.</p> <p>Où sont-ils ? Situer. Wo? Verorten.</p>		<p>Plus grande proximité avec le visage. Größere Nähe zum Gesicht.</p> <p>Les réactions des personnages. Die Reaktionen der Charaktere.</p> <p>Que ressent-il ? Wie fühlt er sich?</p>
PLAN MOYEN / DIE HALBTOTALE		GROS PLAN / DIE GROSSAUFNAHME	
	<p>Personne(s), des pieds à la tête. Person (-en), von Kopf bis Fuß.</p> <p>Le paysage passe au second plan. Die Landschaft tritt in den Hintergrund.</p> <p>Que font-ils ? Les actions. Was machen sie? Die Aktionen.</p>		<p>Très grande proximité avec le visage. Sehr große Nähe zum Gesicht.</p> <p>Tous les détails du visage sont visibles. Alle Details des Gesichts sind sichtbar.</p> <p>Expression des <u>sentiments</u> par le visage de la personne. Ausdruck von <u>Gefühlen</u> durch das Gesicht der Person.</p>
PLAN AMÉRICAIN / AMERIKANISCHE EINSTELLUNG		LE TRÈS GROS PLAN / DIE DETAILAUFNAHME	
	<p>« Personnage coupé aux cuisses. » „Die Person ist an den Schenkeln abgeschnitten.“</p> <p>Vient de son usage dans les Westerns... Kommt von seiner Verwendung in Westerns...</p> <p>... pour montrer les pistolets ! ... um die Pistolen zu zeigen!</p>		<p>Détail d'un ensemble plus grand. Œil / main / objet important. Ausschnitt eines größeren Ganzen. Auge / Hand / wichtiges Objekt.</p> <p>Guide le regard du spectateur. Führt den Blick des Zuschauers.</p> <p>Quoi ? Un élément-clef. Was? Ein Schlüsselfaktor.</p>

## EXEMPLES DE PHRASES / BEISPIELSÄTZE

Le premier plan du film *Le bal des vampires* de Roman Polanski (1967) est un plan général qui montre un paysage montagneux et enneigé créant une atmosphère propre aux films d'épouvantes.

**Die erste Einstellung des Films *Ball der Vampire* von Roman Polanski (1967) ist eine Supertotale, die eine verschneite Berglandschaft zeigt, die eine für Horrorfilme typische Atmosphäre schafft.**

Dans *Le bon, la brute et le truand* de Sergio Leone (1966), Clint Eastwood est cadré en plan américain pour montrer sa « panoplie » de cow-boy.

**In Sergio Leones *Zwei glorreiche Halunken* (1966) wird Clint Eastwood in amerikanischer Einstellungsgröße gezeigt, damit man seine Cowboy-Ausrüstung sieht.**

Le très gros plan le plus célèbre se trouve dans *Psychose* d'Alfred Hitchcock (1960). Il commence au moment où l'héroïne crie dans la douche, amplifiant ainsi le hurlement.

**Die berühmteste Detailaufnahme findet man in Alfred Hitchcocks *Psycho* (1960). Die Einstellung beginnt in dem Moment, in dem die Heldin in der Dusche schreit und verstärkt somit den Schrei.**

## APPROFONDISSEMENT / VERTIEFUNG...

### Questionnements pédagogiques / Pädagogische Ansätze

Comment un travail sur le cadrage permet-il de voir autrement son environnement ?

Wie ermöglicht es eine Arbeit am Bildausschnitt, die eigene Umgebung anders wahrzunehmen?

De quelle façon le choix du cadrage et du point de vue peuvent-ils faire sens ?

Auf welche Weise kann die Wahl des Bildausschnitts und des Blickwinkels Sinn ergeben?

Comment les choix de cadrage peuvent-ils rythmer, influencer la narration ?

Wie kann die Wahl des Bildausschnitts die Erzählung rhythmisieren und beeinflussen?

### Moyens linguistiques / Sprachliche Mittel

Prenez en photo un détail du collège avec un cadrage très serré. Qu'observez-vous ?

Fotografiert ein Detail der Schule. Was beobachtet ihr?

Élargissez le cadrage. Prenez une photographie qui permettra de retrouver ce détail.

Vergrößert den Bildausschnitt. Macht ein Foto, das uns helfen wird, dieses Detail wiederzufinden.

Conservez toujours la même orientation de l'appareil photographique.

Behaltet immer die gleiche Ausrichtung eurer Kamera bei.

## RÉFÉRENCES / BILDMATERIAL

Roy Lichtenstein (1923-1997) est l'un des plus importants artistes du pop art.

Roy Lichtenstein (1923-1997) ist einer der wichtigsten Pop-Art-Künstler.

Il a fortement été inspiré par la publicité et la bande dessinée : les « comics », dont il extrayait certaines cases pour les retravailler à sa manière.

Er wurde stark von der Werbung und von Comics inspiriert, aus denen er bestimmte Einzelbilder entnahm, um sie auf seine Art zu überarbeiten.

La vie privée de Lichtenstein fut compliquée, ce qui pourrait expliquer pourquoi il commença à peindre des visages de femmes en détresse en gros plan.

Lichtensteins Privatleben war kompliziert, was erklären könnte, warum er begann, in Großaufnahme Gesichter von Frauen in Not zu malen.

Son style est simple, bien cadré, et comprend des couleurs primaires souvent entourées d'épais contours. Il représente les variations de tons par de petits cercles colorés qui imitent l'impression des journaux. Cela deviendra sa marque de fabrique.

Sein Stil ist einfach, gut gerahmt und umfasst Grundfarben, die oft von dicken Konturen umgeben sind. Er stellte die Tonvariationen durch kleine farbige Kreise dar, die den Zeitungsdruck nachahmen, dies wurde zu seinem Markenzeichen.



Roy LICHTENSTEIN  
*Hopeless* (sans espoir / **Hoffnungslos**),  
1963,  
Huile et acrylique sur toile de lin / **Öl und Acryl auf Leinwand**  
111,5 x 111,5 cm  
Kunstmuseum Basel

© Estate of Roy Lichtenstein New York / Adagp, Paris, 2023.